

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego jeszcze będę toczył z wami spór* – oświadczenie JAHWE – i będę toczył spór z synami waszych synów.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego będę toczył z wami spór — oświadcza JAHWE — i spór z synami waszych synów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego będę wiódł spór z wami, mówi JAHWE, i z synami waszych synów będę się spierać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże się wżdy wadzę z wami, mówi Pan, a z synami synów waszych śpierać się muszę?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż jeszcze będę się z wami prawował, mówi JAHWE, i z syny waszymi będę się spierał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego będę nadal prowadził spór z wami - wyrocznia Pana - i dzieci waszych dzieci będę oskarżał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego będę się jeszcze z wami spierał - mówi Pan - i będę się spierał z waszymi wnukami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego będę nadal prowadził spór z wami – wyrocznia JAHWE – i będę prowadził spór z waszymi wnukami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego będę nadal prowadził spór z wami- wyrocznia JAHWE - i będę się spierał z waszymi potomkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto nadal będę wiódł spór z wami - ogłasza Jahwe - i będę wiódł spór z synami waszych synów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи народи змінять своїх богів? І вони не боги. А мій нарід змінив свою славу (на ту), з якої не матимуть користи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nadal będę się z wami rozprawiał mówi WIEKUISTY, i nie przestanę się rozprawiać z synami waszych synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Dlatego będę jeszcze toczył z wami spór – brzmi wypowiedź JAHWE – i będę toczył spór z synami waszych synów’.

¹⁾ <x>290 1:2-20</x>; <x>400 6:1-8</x>

²⁾ <x>50 5:10</x>; <x>50 11:6</x>; <x>60 7:24-25</x>